



LUXURA HD

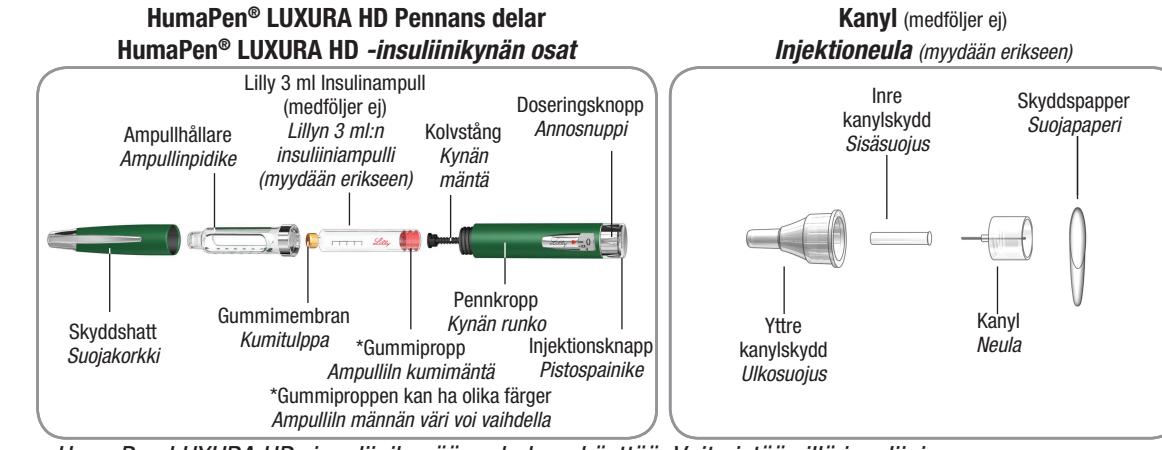
PAA02SPNK01
INSULIN INJEKTIONSPENNA
ANVÄNDARANVISNING
INSULIINKYNÄ
KÄYTÄJÄN OPAS

Endast för användning med 3 ml insulinampuller (100 E/ml) från Lilly
Din HumaPen® LUXURA HD kan ha en annan färg än den som visas på bilden, men den fungerar på samma sätt.
HumaPen® LUXURA HD -insuuliinkynän sopivat vain Lillyn 3 ml:n insulinampullit (100 yksikköä/ml).
Omra HumaPen® LUXURA HD -insuuliinkynä saattaa olla eri värinen kuin kuvaassa oleva insuuliinkynä, mutta se toimii samalla tavalla.



HumaPen LUXURA HD är enkel att använda. Du kan injicera från 0,5 till 30 enheter av ett Lilly insulin (100 E/ml) från en 3 ml ampull. Dosen kan ställas in stegevis och varje steg motsvarar en halv (0,5) enhet insulin. Om du ställt in en för hög dos kan du justera dosen utan att något insulin förspills.

Läs hela bruksanvisningen innan du använder pennan och följ instruktionerna noggrant. Om instruktionerna inte följs kan det leda till att du får felos. DELA INTE PENNA ELLER KANYL MED NÄGON ANNAN EFTERSOM DET MEDFÖR RISK FÖR INFektIONER. ANVÄND INTE HUMAPen LUXURA HD OM NÄGON av dess delar ser trasig ut eller verkar skadad. Kontakta apoteket så får du pennan utbytt. HumaPen Luxura HD rekommenderas inte för blinda eller synskadade personer utan hjälp av en seende person som tränats i att använda den. Ha alltid en reservpenna med dig i fall pennan försvirrar eller skadas.



HumaPen LUXURA HD -insuuliinkynä on helppo käyttää. Voit pistää siihen insuulinia (0,5 - 30 yksikköä) 3 ml:n insulinampullista, jossa on mität tahansa Lillyn insulinia, jonka vahvuus on 100 yksikköä/ml. Voit valita annoksen poven (0,5) yksikköä. Jos valitset liian monta yksikköä, voit korjata annoksen ilman, että insuulinia menee hukkau.

Lue tämä käyttöohje kokonaan ennen kuin käytät insuuliinkynää ja moudata ohjeita huolellisesti. Ohjeiden noudata matta jätätkin voi aiheuttaa sen, että saamasi insuuliniammulla ovat virheelliset. ETHAN ANNA KENENKAAN MUUN KÄYTÄÄ KYNÄÄSÄ TAI NEULOJAISI, KOSKA TARTUNTATAUDIT VOIVAT LEVITA NIIDEN KAUTTA. ÄLÄ KÄYTÄ HUMAPen LUXURA HD -insuuliinkynää, jos jokin sen osista ei näyti toivomani asianmuksaisesti tai on rikkia. Ota yhteys diabetestasi hotavaan yksikköön, jotta saat uuden insuuliinkynän. Jos sinulla on kysyttyä HumaPen LUXURA HD -insuuliinkynää, ota yhteys Oy Eli Lilly Finland Ab:hen (puh. 0800 140 240). HumaPen LUXURA HD -insuuliinkynä ei suostella sokoelle eläkä näkövammaisille ilman kynän käyttöön perhehyteen näkevän henkilön apua. Pidä aina mukanaan varakynä siltä varalta, että insuuliinkynä katoaa tai viitoittuu.

1 INSÄTTNING AV AMPULL

INSULIINIAMPULLIN ASETTAMINEN KYNÄÄN

Viktigt

- Din läkare har gett dig den insulinsort som passar bäst för dig.
- Byte av insulin ska ske på läkarens ordination.
- HumaPen LUXURA HD får endast användas med Lilly insulin i 3 ml ampuller.
- Använd inte andra tillverkares ampuller.**
- Läs och följ anvisningarna i bipackesdelen som följer med dina 3 ml ampuller med insulin från Lilly.
- Kontrollera före varje injektion att pennan innehåller rätt sorts Lilly insulin i en 3 ml ampull.
- Färgen på pennan motsvarar inte en viss insulinsort.
- Blinda eller synskadade personer bör få hjälp av någon med full syn som tränats i att hantera HumaPen LUXURA HD.
- Ha alltid en extra penna eller spruta med dig om du skulle förlora eller skada den Penna du använder.
- Siffrorna på ampullhälarna ger en ungefärlig uppskattning av hur mycket insulin som återstår i ampullen. Använd inte denna numerering för att ställa in insulindosen.

Vanliga frågor angående insättning av ampullen

1. Varför skjuts in kolvstången fram när det inte finns någon ampull i pennan?

Att man inte kan skjuta fram kolvstången med injektionsknappen när ampullen inte är insatt är en egenskap hos pennan som gör att det är lätt att trycka kolvstången vid byte av ampull. När man satt i ampullen och trycker på injektionsknappen skjuts kolvstången fram.

2. Vad ska jag göra om jag inte kan skriva på ampullhälaren på pennan?

Kontrollera att ampullen är ordentligt insatt i ampullhälaren. För därefter ihop ampullhälaren med pennan och skriva fast ordentligt.

Tärkeät tietoja

- Lääkäriasi on määritellyt sinulle sopivinta insuulia. Kaikki insuulinihoidon muutokset tulee tehdä lääkärin valvonnassa.
- HumaPen LUXURA HD -insuuliinkynän sopivat vain Lillyn 3 ml:n insulinampullit.
- Älä käytä muita valmistajien insulinampulleja.**
- Lue Lillyn 3 ml:n insulinampullin pakkausolesteessa annettu ohjeja ja noudata niitä.
- Tarkista insuuliampullin etiketti ennen jokaista pistosta (ja varmista, että insuuliinkynä on asetettu oikeaanlaiseen Lilly 3 ml:n insulinampulli).
- Insuuliinkynän väri ei viitannä insuulinin typipäälle.
- HumaPen LUXURA HD -insuuliinkynä ei sisällä sokoileja eläkä näkövammaisille ilman kynän käyttöön perhehyteen näkevän henkilön apua.
- Pidä aina mukanaan varakynä tai ruisku siltä varalta, että insuulinammalla katabat tai viitoittuu.
- Ampullin pidikkeessä olevat numerot ovat arvioita ja ne eivät ole insuulinin määrästä riippuvia.

Usein kysyttyjä kysymyksiä insuuliampullin asettamisesta kynään

- 1. Miksi kynän mäntä ei työnyt ulos, kun insuuliinkynässä ei ole insulinampulla?**
- Pistospainikkeen painaminen ei saa kynän mäntää työntymään ulos, jos insuuliinkynässä ei ole ampullia. Kynän mäntä painamisen sisään onnistuu insuuliampullin valjatamisen yhteydessä helposti. Insuuliampullin asettamisen jälkeen kynän mäntä työnyt ulos pistospainiketta painettaessa.
- 2. Mitä teen, jos en saa kinnitettyä ampullipidiketti insuuliinkynän runkoon?**
- Tarkista, että insuuliampulli on kunnolla paikallaan ampullipidikkeessä. Paina sen jälkeen ampullipidikkeen ja insuuliinkynän runku huolellisesti suoraan yhteen, ja kierrä ne tiukasti kiinni toisiinsa.

2 FLÖDESKONTROLL (FÖRE VARJE INJEKTION)

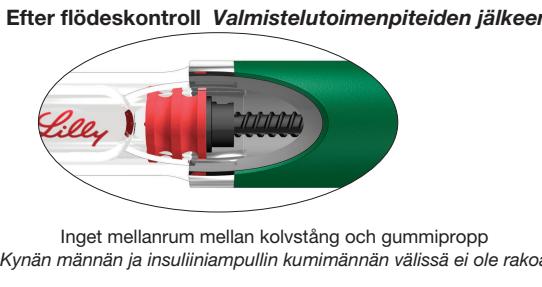
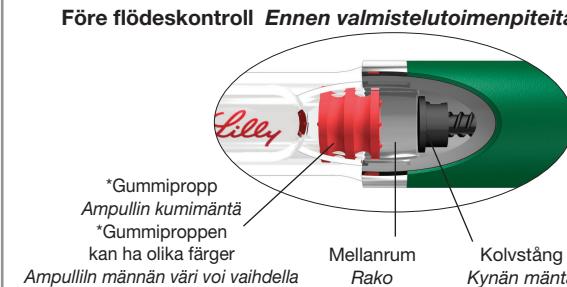
INSULIINKYNÄN VALMISTELU (ENNEN JOKAISTA PISTOSTA)

Viktigt

- Becton Dickinsons (BD) pennankylä on lämpäilijä att avautua ja tulla HumaPen LUXURA HD.
- Dessa instruktioner för hantering av kanyler gäller sävåda inte din diabetessköterska/läkare meddelat annat.
- Använd en ny kanyl för varje injektion. Pä sätt förbli lösningssteril och läktagångor. Det hindrar även att luft kommer i i pennan och att kanylen täppas igen.

Vanliga frågor angående kontroll av insuulinflödet

- 1. Varför är det viktigt att kontrollera insuulinflödet före varje injektion?**
- Om du INTE kontrollerar insuulinflödet riskerar du att få fel dos. Flödeskontrollen göras för att kontrollera att pennan och kanylen fungerar. Har detta gjorts på ett riktigt sätt kommer det ut en litet mellanrum ur kanylen. Kun du kanha upprepa flödeskontrollen flera gånger innan du ser en stråle insulini komut.
- 2. Varför kan insuulinflödet behöva kontrolleras flera gånger när man satt i en ny ampull?**
- Det kan finnas ett litet mellanrum mellan kolvstången och ampullens gummipropp. Om man upprepar flödeskontrollen flera gånger skjuts kolvstången fram mot ampullens gummipropp. När kolvstången kommer i kontakt med ampullens gummipropp kommer det ut insulini ur kanylen.



Inget mellanrum mellan kolvstång och gummipropp

Kynän mäntä ulospäin, jolloin se koskettaa insuuliampullin kumimäntää.

Vara att kynän mäntä ei ole rakoa.

Neulasta ei vieläkään virtaa insuuliinia, siirry kysymykseen 3.

3. Miksi pistospainikkeen painaminen on vaikeaa, kun yritän pistää insuuliinimäntä?

Neula voi olla tukossa. Vaihda neula ja valmistele yleiseen pistoskunkoon.

• Neula on tukossa.

• Neulasta ei vieläkään virtaa insuuliinia, siirry kysymykseen 3.

4. Mitä teen, jos insuuliinkynän valmistelutoimenpiteet on toistettava, kunnes neulasta ei vieläkään virtaa insuuliinia?

Miksi insuuliinkynä ei ole käytövalmis, jos neulan kärjessä näkyi insuuliinpätsä?

Valmistelutoimenpiteet tuovat kynän männän kosketukseen insuuliampulli kumimäntään kanssa ja poistavat insuuliampullista ilman. Kun valmistelut insuuliinkynä:

- Saateta nähdä neulan kärjessä insuuliinpätsä, kun kiinnitetty neulan. Tämä kertoo vain, että neula on kiinnitetty insuuliinkynään ja että neula ei ole tukossa. Insuuliinkynä ja neulan kärjessä näkyvä ilman.

- Neulasta ei tule lainkaan insuuliinia. Tämä saattaa johtua siitä, että kynän mäntä on vasta siirtymässä eteenpäin sulkeamaan kynän mäntä ja ampulli kumimäntä välissä olevaan rakaan.

- Jos insuuliampullissa on ilmaa, neulasta saattaa roiskua tai tiupua insuuliinia, kunnes kaikki ilma on poistettu.

- Neulasta virtaa insuuliinia vasta, kun insuuliinkynä valmistelutoimenpiteet on tehty orkein.

- Jos pistospainikkeen painaminen on vaikeaa, neula saattaa olla tukossa. Vaihda uusi neula. Toista valmistelutoimenpiteet, kunnes neulasta virtaa insuuliinia.

Jos neulasta ei vieläkään virtaa insuuliinia, ALÄ käytä insuuliinkynää. Ota yhteys diabetestasi hotavaan yksikköön.

Neulasta virtaa insuuliinia vasta, kun insuuliinkynä valmistelutoimenpiteet on tehty orkein.

Neulasta virtaa insuuliinia vasta, kun insuuliinkynä valmistelutoimenpiteet on tehty orkein.

Neulasta virtaa insuuliinia vasta, kun insuuliinkynä valmistelutoimenpiteet on tehty orkein.

Neulasta virtaa insuuliinia vasta, kun insuuliinkynä valmistelutoimenpiteet on tehty orkein.

Neulasta virtaa insuuliinia vasta, kun insuuliinkynä valmistelutoimenpiteet on tehty orkein.

Neulasta virtaa insuuliinia vasta, kun insuuliinkynä valmistelutoimenpiteet on tehty orkein.

Neulasta virtaa insuuliinia vasta, kun insuuliinkynä valmistelutoimenpiteet on tehty orkein.

Neulasta virtaa insuuliinia vasta, kun insuuliinkynä valmistelutoimenpiteet on tehty orkein.

Neulasta virtaa insuuliinia vasta, kun insuuliinkynä valmistelutoimenpiteet on tehty orkein.

Neulasta virtaa insuuliinia vasta, kun insuuliinkynä valmistelutoimenpiteet on tehty orkein.

Neulasta virtaa insuuliinia vasta, kun insuuliinkynä valmistelutoimenpiteet on tehty orkein.

Neulasta virtaa insuuliinia vasta, kun insuuliinkynä valmistelutoimenpiteet on tehty orkein.

Neulasta virtaa insuuliinia vasta, kun insuuliinkynä valmistelutoimenpiteet on tehty orkein.

Neulasta virtaa insuuliinia vasta, kun insuuliinkynä valmistelutoimenpiteet on tehty orkein.

Neulasta virtaa insuuliinia vasta, kun insuuliinkynä valmistelutoimenpiteet on tehty orkein.

Neulasta virtaa insuuliinia vasta, kun insuuliinkynä valmistelutoimenpiteet on tehty orkein.

Neulasta virtaa insuuliinia vasta, kun insuuliinkynä valmistelutoimenpiteet on tehty orkein.

Neulasta virtaa insuuliinia vasta, kun insuuliinkynä valmistelutoimenpiteet on tehty orkein.

Neulasta virtaa insuuliinia vasta, kun insuuliinkynä valmistelutoimenpiteet on tehty orkein.

Neulasta virtaa insuuliinia vasta, kun insuuliinkynä valmistelutoimenpiteet on tehty orkein.

Neulasta virtaa insuuliinia vasta, kun insuuliinkynä valmistelutoimenpiteet on tehty orkein.

Neulasta virtaa insuuliinia vasta, kun insuuliinkynä valmistelutoimenpiteet on tehty orkein.

Neulasta virtaa insuuliinia vasta, kun insuuliinkynä valmistelutoimenpiteet on tehty orkein.

Neulasta virtaa insuuliinia vasta, kun insuuliinkynä valmistelutoimenpiteet on tehty orkein.

Neulasta virtaa insuuliinia vasta, kun insuuliinkynä valmistelutoimenpiteet on tehty orkein.

Neulasta virtaa insuuliinia vasta, kun insuuliinkynä valmistelutoimenpiteet on tehty orkein.

Neulasta virtaa insuuliinia vasta, kun insuuliinkynä valmistelutoimenpiteet on tehty orkein.

Neulasta virtaa insuuliinia vasta, kun insuuliinkynä valmistelutoimenpiteet on tehty orkein.

Neulasta virtaa insuuliinia vasta, kun insuuliinkynä valmistelutoimenpiteet on tehty orkein.

Neulasta virtaa insuuliinia vasta, kun insuuliinkynä valmistelutoimenpiteet on tehty orkein.

Neulasta virtaa insuuliinia vasta, kun insuuliinkynä valmistelutoimenpiteet on tehty orkein.

Neulasta virtaa insuuliinia vasta, kun insuuliinkynä valmistelutoimenpiteet on tehty orkein.

Neulasta virtaa insuuliinia vasta, kun insuuliinkynä valmistelutoimenpiteet on tehty orkein.

Neulasta virtaa insuuliinia vasta, kun insuuliinkynä valmistelutoimenpiteet on tehty orkein.

Neulasta virtaa insuuliinia vasta, kun insuuliinkynä valmistelutoimenpiteet on tehty orkein.

Neulasta virtaa insuuliinia vasta, kun insuuliinkynä valmistelutoimenpiteet on tehty orkein.

Neulasta virtaa insuuliinia vasta, kun insuuliinkynä valmistelutoimenpiteet on tehty orkein.

Neulasta virtaa insuuliinia vasta, kun insuuliinkynä valmistelutoimenpiteet on tehty orkein.

Neulasta virtaa insuuliinia vasta, kun insuuliinkynä valmistelutoimenpiteet on tehty orkein.

Neulasta virtaa insuuliinia vasta, kun insuuliinkynä valmistelutoimenpiteet on tehty orkein.

</



Förberedelser

- Tvätta händerna och ta fram:
- HumaPen® LUXURA
- Ett ampull på 3 ml som innehåller insulinförädlare
- Ny kanyl avsedd för pennan
- Spritsudd

Valmistelu

Pese kädet ja varmistuta ennen aloittamista, että sinulla on seuravat lisätietoja:

HumaPen® LUXURA HD

Lillyn 3 mln insuliniampulli

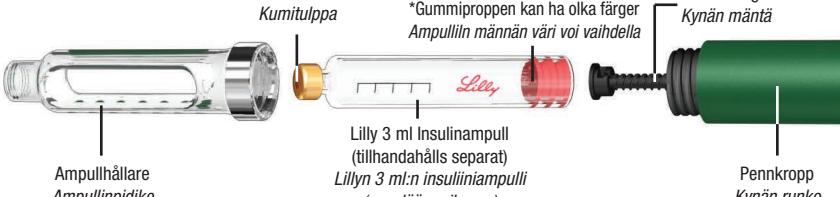
Lusi neula

Antiseptinen puhdistusleppu

HumaPen®

**INJEKTIONSPENNA
FÖR INSULIN**

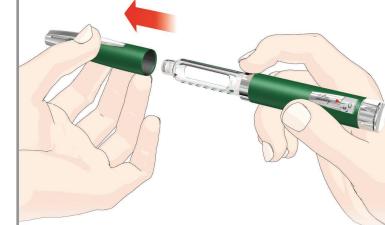
LUXURA HD INSULIINIKYNÄ



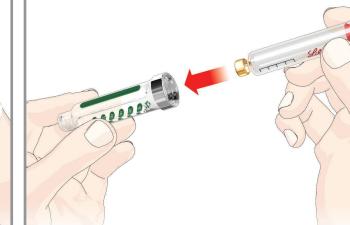
Kanyl (tilihandahälls separat)
Injektionseula (myydään erikseen)

1 INSÄTTNING AV AMPULL / INSULIINIAMPULLIN ASETTAMINEN KYNÄÄN

Ta av skyddshatten Poista suojakorkki



Sätt i ampullen Aseta insuliiniampulli kynään



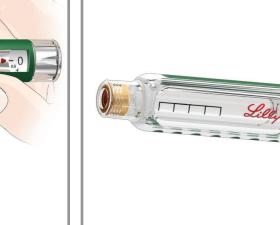
Tryck tillbaka kolvstången Paina kynän mäntä kynän sisään



Sätt fast ampullhållaren Kinnitä ampullipidike



Kontrollera insulinet Tarkista insuliini



Viktigt om insulinsuspensioner Vain sameat insulinit (suspensio)

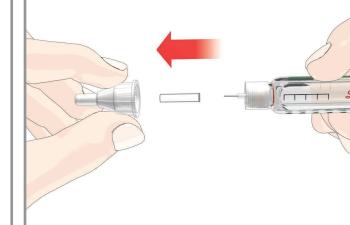


2 FLÖDESKONTROLL (FÖRE VARJE INJEKTION) / INSULIINIKYNÄN VALMISTELU (ENNEN JOKAISTA PISTOSTA)

Riv loss skyddspapperet Poista suojapaperi



Ta av kanylkydden Poista neulanosojuus



Vrid fram 2 enheter Valitse annos 2 yksikköä



Kontrollera flödet Varmista insuliini



Obs: Du kan få för mycket eller för lite insulin ifall du INTE kontrollerar födet.

Varning: Jos ET valmistele kynää, voi saada virheellisen insuliniannoksen.

Om det inte syns någon stråle, upprepa proceduren.

Jos neulasta ei virtaa insuliinia, tösta Valmistelutoimenpiteet

Vrid fram 2 enheter.

Valitse annos 2 yksikköä.

Knacka på ampullen.

Napauta insuliiniampullia.

Tryck ner injektions-

knappen och titta om du kan se en stråle.

Paina pistospainiketta ja pidä alhaalla 5 sekuntia.

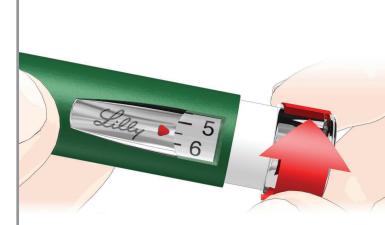
Kato, virtaa neulasta insuliinia.

Insuliinikyynä EI OLE käytövalmis,

jos näet vain muutaman insuliinipisan.

3 INJEKTION OCH DOSINSTÄLLNING / INSULIINIANNOKSEN PISTÄMINEN

Vrid fram dosen Valitse annos



Injicera dosen Pistä annos



Injicera på det sätt som din diabetessköterska/läkare visat dig. Sätt tummen på injektionsknappen och tryck sedan långsamt och stegigt in den helt.

Fortsett hålla knappen intykt i 5 sekunder innan du drar ut kanylen.

Kontrollera att siffran 0 syns i doseringsfönstret som bekräftar att du fält hela dosen.

Pistä diabetestasi hoidavan yksikön ohjeiden mukaisesti. Vie peukalo pistospainikkeelle ja paina se sitten hitaasti pohjaan, kunnes painike pysähtyy. Pidä painike pohjaan painettuna 5 sekunnin ajan, ja vedä tämän jälkeen neula itosta. Tarkista, että annoskunassa näkyy 0. Tällöin olet saanut koko annoksen.

Voit valita annoksen, joka on insuliiniampullissa jäljellä olevaa insuliniämäärää suurempia. Kun pistos on annettu, annoskunassa pitää näkyy 0. Jos näin ei ole, annoskunassa näkyy luku tarkoittaa insuliiniannosta, joka sinulta JÄL SAAMATTA. Pidä tämä luku mieleessä.

Irota neula ja tyhjä insuliiniampulli. Aseta uusi insuliiniampulli kynän kohdessa 1 annettujen ohjeiden mukaan, ja valmistele insuliinikyynä kohdassa 2 annettujen ohjeiden mukaan. Ota loput annoksesta – pistä vain se insuliniämäärä, joka sinulta jälässä.

Jos epäilet, että et saanut täyttyä annosta, älä pistä toista annosta. Ota ihmettyä diabetestasi hoidavaan yksikköön tai Oy Eli Lilly Finland Ab:hen.

Sätt på det yttre kanylkyddet Aseta neulan ulkosuojuus takaisin paikoilleen



Sätt försiktigigt på det yttre kanylkyddet.

Aseta neulan ulkosuojuus varovasti takaisin paikoilleen saamiesi ohjeiden mukaan.

Observera: / Huom:

För att förhindra att luft kommer in i amullen ska pennan inte förvaras med kanylen påsat.

Älä säilytä insuliinikyynä neula kiinnitytyönä. Tällöin insuliiniampulli voi päästä ilmaa.

Ta av kanylen Irrotta neula



Sätt på skyddshatten Aseta suojakorkki takaisin paikoilleen



Om du har några frågor eller problem med HumaPen LUXURA HD, kontakta din diabetessköterska/läkare

eller Eli Lilly Sweden AB, tel: 08-737 88 00.

Tillverkad av: / Valmistaja:

Eli Lilly and Company
Pharmaceutical Delivery Systems
639 S Delaware St
Lilly Corporate Center
Indianapolis, IN 46285, USA

Jos sunna on kysyttävä HumaPen LUXURA HD -insuliinikyynästä, ota yhteys

Oy Eli Lilly Finland Ab:hen (puh. 0800 140 240) tai diabetestasi hoitavaan yksikköön.

Godkänd representant inom EU: / Valtuuttettu edustaja EU:n alueella:
Eli Lilly and Company Ltd.
Erl Wood Manor, Sunninghill Road, Windlesham, Surrey
GU20 6PH Storbritannien / Iso-Britannia

CE
0344

HumaPen LUXURA HD tillämpningsmedel med Lilly 3 ml ampuller uppfyller gällande krav på doseringsnoggrannhet och funktionalitet enligt ISO 11608-1:2000.

HumaPen LUXURA HD täyttää nykyiset ISO 11608-1:2000 -standardissa määritelty annostarkkuus - ja toimintavaatimukset, jos sitä käytetään Lilly 3 mln insuliiniampullien kanssa.

Copyright © 2007, 2013 Eli Lilly and Company. All rights reserved. Manuksen uppdaterades senast: oktober 2014.

HumaPen® ja HumaPen® LUXURA HD ovat Eli Lilly and Company -yhtiön tavaramerkkejä.

Copyright © 2007, 2013 Eli Lilly and Company. Kaikki oikeudet pidätetään. Päivitys viimeksi lokakuussa 2014.

Lilly PA002SPNK01